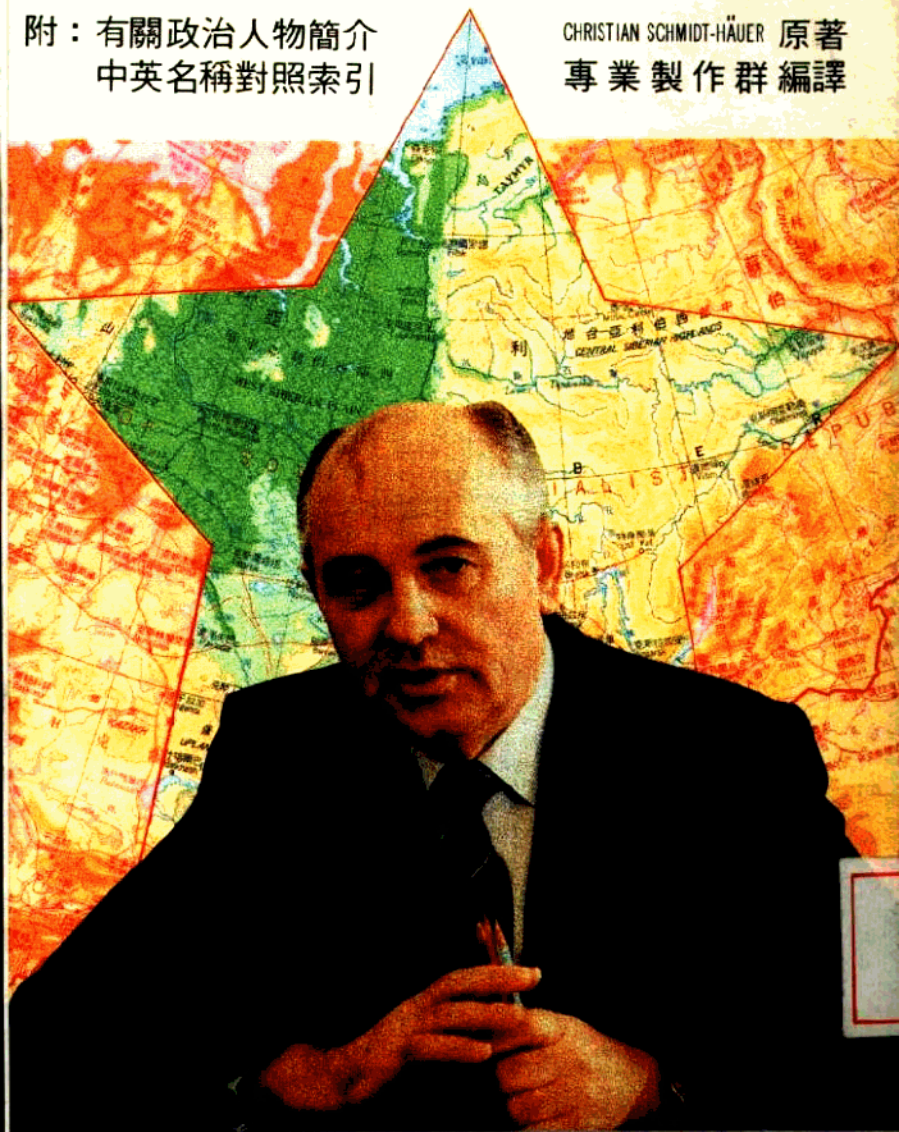


戈巴契夫秘錄

附：有關政治人物簡介
中英名稱對照索引

CHRISTIAN SCHMIDT-HÄUER 原著
專業製作群 編譯



THE PATH TO POWER

戈巴契夫祕錄

CHRISTIAN SCHMIDT-HÄUER 原著
專業製作群 編譯

超時空智慧系列4



版權所有・請勿翻印

戈巴契夫秘錄 超時空智慧系列 4

行政院新聞局局版台業字第4298號
原 著 克莉斯汀·舒密特·豪爾
譯 者 專業製作群
出 版 專業文化出版社
發行人 何無競
地 址 台北市太原路161巷2~2號1樓
電 話 (02)5623610・5639768
郵 撥 1243318-4

主 編 白淑芬
編輯群 專業製作群
執行編輯 蔡幸容
美術編輯 謝淑玲
製 版 源興製版股份有限公司
印 刷 新峰彩色印刷有限公司

本書如有印刷・裝訂不良 請退回更換
中華民國七十八年 一 月初版
定價：120元 郵撥九折優待

序言

版圖橫跨歐亞兩洲，地大物博的蘇聯，民族的組成份子十分複雜，也因此形成不同的民風。基輔時期的俄羅斯在社會發展上與當時的西歐並駕齊驅，但由於受到外族的入侵，以及十三、十四世紀韃靼統治的結果，在文化上的發展便產生落後的現象。後來，莫斯科公國統一了俄羅斯，十五世紀中葉，已是一個具有民族意識的國家。但由於連年的征戰，遂產生了專制政治，貴族與農奴形成明顯的階級劃分。即使疆域遼闊，統治專橫，但是愚昧、文盲與無能，導致俄羅斯社會結構的積弱不振。雖有彼得大帝在前，凱薩琳大帝繼之的力圖改革，以及隨後的亞歷山大一世，但他們均未能達到斧底抽薪的效果，社會的不公平仍舊存在，腐敗與落後依然纏繞著步入現代的蘇聯。

一九一七年，蘇聯成爲世界上第一個共產國家，以馬列主義統治著廣大的蘇聯人民，並控制其他共產國家。而當西方思潮無孔不入的進逼蘇聯領空時，有了反抗，有了暴動，但始終抵不過專制統治。不管是布里茲涅夫、安得洛彼夫，抑或契爾年柯的統治時期裡，權力鬥爭始終不斷重現，而蘇聯也始終脫離不了舊轍。

觀察家們認爲，一九八五年上臺的麥克海爾·戈巴契夫也許是個不同的總書記，他的開明作風的確與

以前的蘇聯統治者迥異。就如同戈巴契夫在一九八八年出任蘇聯國家主席後，在最高蘇維埃會議中所說的，「地方政府要負起責任，要革除停滯不前所帶來的缺失」。戈巴契夫的作法是斬新現代的，問題在於長期處在專制統治下的蘇聯人民是否能朝夕間即適應，這就得看戈巴契夫能否一貫初衷，使蘇聯不只是軍事強權，同時也能迎頭趕上現代化的步伐了。

本書作者克利斯汀·舒密特·豪爾 (Christian Schmidt-Haer) 學有專精，是西方著名的蘇聯專家。他深入淺出地探究戈巴契夫的崛起過程——高加索時期，求學時代，以及安得洛彼夫與蘇斯洛夫的提携經過。書中揭露許多蘇聯不為人所知的政治秘聞，作者以中肯的筆觸娓娓道來，愛丁堡大學戰略研究中心顧問——約翰·愛克遜 (John Erickson) 教授評此書「取證明確，誠屬絕妙之作」。牛津聖安東尼學院當代蘇聯研究教授——哈利·夏克曼 (Harry Shukman) 云：「作者觀察細微，資料齊全，分析精確，論點合理。」

敝社編譯此書，盡力求其通暢易解，訛誤之處，尚希讀者諸君不吝指教！

專業製作群

前言

俄共新任總書記——麥克海爾·戈巴契夫（Mikhail Gorbachev）接掌最高權威之後，立刻選擇二月廿五日作為一九八六年俄共第二十七屆黨代表大會的開幕日。原因無他，三十年前的這一天，尼基塔·赫魯雪夫（Nikita Khrushchev）在俄共第二十屆黨代表大會上，揭發史達林（Josef Stalin）的惡行。所以，在蘇聯歷史上，二月廿五日是個別具深意的。

然而，在時間的巨流裡，史達林主義對於蘇聯經濟及行政上所造成的禍害，又有多少人還詳加注意呢？即使史達林的「恐怖統治」受到公開的譴責，但對於蘇聯這一代未經歷恐怖統治的年輕人而言，除了史達林的個人崇拜尚為人所記憶之外，究竟人們還會記得些什麼呢？

赫魯雪夫是反史達林主義的始祖，三十年後戈巴契夫所追求的社會轉化，則試圖迎戰史達林遺禍——蘇聯凍結的集體化經濟體系，可說是反史行動的第二波。

所不同的是，赫魯雪夫以揭露恐怖的事實為端；戈巴契夫則推動反腐化、反酗酒及提高效率等運動來打擊其他禍根。赫魯雪夫嘗試排除史達林黨羽——莫洛托夫（Molotov）、卡加諾維契（Kaganovich）、弗若斯洛夫（Voroshilov）與馬林科夫（Malenkov）。戈巴契夫則堅持目標，啓用新人。

平民出身的赫魯雪夫，他的共產主義雖有荒謬之處，但卻充滿生氣。同樣出身民間的戈巴契夫就顯得謹慎、冷靜而較富計謀。赫魯雪夫做法共產主義的前輩，總喜歡自詡為田舍草農，致力追求世界革命的理想；戈巴契夫則以列寧（Lenin）為師，希望作個真正的政治家。

戈巴契夫這種抉擇，簡直令觀察家們既驚且惑。

蘇聯的精英份子自一九七〇年代中期以來，即產生一股要求變革的風潮。筆者當時在莫斯科擔任聯絡員，便發現代溝在新舊交迭之際逐漸展開——年邁的俄共領導階層頑冥不知變通；新一代的精英代表則以中肯的態度來觀察他們的國家及這個世界。

這些年輕人當然不是叛逆份子。他們既不媚外也不咒罵社會主義。他們也不屬於固定集團，既不迷信也不憎惡共產主義。他們充滿自信地希望靠自己的努力來提昇生活品質，使社會更上軌道。他們自然不奢望布里茲涅夫手下這羣過氣的老革命家來帶動革新，但也不會幻想新領導階層的出現。然而在這股新活力之中，的確蘊藏著豐碩的創造潛能。

首先激發這股潛能的，便是安得洛波夫。他以格別烏（KGB）領袖的身份，率先發起兩項運動：

第一——反腐化運動——雖然其中所隱含的奪權意味較重。

第二——建立高效率的社會制度。

當安得洛波夫臥病時，他提拔了來自高加索北部的新人——戈巴契夫。一九七八年，四十七歲的戈巴契夫成爲俄共中央委員會書記。且於五十歲生日前成爲政治局候補委員，隨即升任正式委員。在蘇聯政治上，這是空前的人事遞遷。本書主旨即在敘述此事的來龍去脈，並分析他對蘇聯未來的影響，以及與國

際問的關係。

在戈巴契夫的時代裡，是否會有和平理性的新契機呢？對和平的深切期望，是否能戰勝軍備競賽與美蘇兩強權的衝突情勢呢？如果戈巴契夫與雷根人道性的日內瓦談判能夠持續；如果他們彼此熱絡的新年賀詞有意義；如果一九八六年一月在莫斯科與華盛頓間風起雲湧的限武建議有實質意義的話；那麼答案便是肯定的。

然而，戈巴契夫的和平政策決非純粹的理想主義，是蘇聯內部革新的需求有以致之。換言之，戈巴契夫爲了推動國內的進步，所以必須確保國際和平。但是，單憑戈巴契夫一己之力是非常困難的，只要他稍有遲疑，和平攻勢的理論基礎便會瓦解。加上雷根的星戰計劃，可能造成大西洋聯盟成員的利益衝突，轉而反對戈巴契夫的和平戰略。如此一來，不僅嚴重的威脅其改革計劃，而且將逼使蘇聯重新武裝。所以，當前蘇聯的經濟發展與世界和平已牢不可分。爲了世界和平，西方不也必須擔負起份內的責任嗎？

目錄

序言

前言

第一章 總論——一顆耀眼的紅星升起

第二章 歷史的使命

第三章 邁向成功之階

第四章 與舊勢力之爭

第五章 過渡時期——安得洛波夫的統治

第六章 第二總書記

95 79 63 39 19 3

第七章 登上總書記寶座的戈巴契夫

傑出的使者

111

反酗酒與反腐化運動

122

戈巴契夫的獨裁作風

127

戈巴契夫的麾下

130

戈巴契夫的重組

134

第八章 戈巴契夫的「西方之窗」

141

社會主義國家

145

亞洲、阿富汗及以色列

149

戈巴契夫與歐洲的關係

150

通往日內瓦之路

154

爐邊高峯會議

157

總書記及其將領

附錄一：經濟改革的展望……瑪莉亞·修伯

經濟政策

經濟結構

經濟體系

附錄二：戈巴契夫政權下的代表人物

亞格爾·李加契夫

尼克來·雷拉柯夫

維克多·契爾布里柯夫

韋達里·維拉尼科夫

愛德華·謝瓦納茲

傑塔·艾立夫

亞伯·阿根拜亞

208 208 204 203 200 198 195 195 184 182 175 171 163

尼克來·泰里林

維克多·尼克洛夫

鮑里斯·艾勒茲恩

雷夫·勒科夫

亞歷山大·艾科里夫

瓦迪恩·勒格爾汀

歐德爾·布爾拉特斯基

喬治·雷蘇莫夫斯基

亞歷山大·阿卡斯耶諾夫

維弗洛德·莫爾契夫斯基

葉夫斯基·維利柯夫

附錄三：戈巴契夫年表

中英對照索引

★★第一章 總論・一顆耀眼的紅星升起★★

蘇聯最年輕的領袖—戈巴契夫，他是個冷漠的官僚，或只是蘇聯年邁統治者的年輕翻版呢？由他訪晤西方世界所表現的風采看來，戈巴契夫的竄升是否意味著蘇聯與過去專制獨裁傳統的真正斷絕呢？

如今在戈巴契夫統御的時代裏，他要針對美國的星戰計劃與蘇聯的官僚體系，帶領他的帝國擺脫經濟危機及提倡科技，以開創蘇聯的新紀元。

他說：「為使吾國鞏固國際地位，世世代代保有強大榮耀，就必須先使經濟密集高度的發展。」然而，面對蘇聯舊傳統的落伍與無力感，他能達成多少呢？

第一章 總論——一顆耀眼的紅星升起

一九八四年十二月十五日，星期六，麥克海爾·戈巴契夫以蘇聯首席議會代表的身份到達英國倫敦的下議院做禮貌性的交換訪問。當時戈巴契夫為政治局委員，並擔任中央委員會書記及最高蘇維埃外交事務委員會主席；雖然他尚不為西方的大眾所熟悉，但令人直覺他此次的造訪英國，一定有比表面上更為深遠的目的。此外，除了身為政治局最年輕成員的身份外，更是年老多病的君士坦丁·契爾年柯（Konstantin Chernenko）的法定繼承人。因此這是自從總理艾勒克斯·柯錫金（Alexei Kosygin）於一九六七年訪問過倫敦以來，蘇聯的最高階層領袖再次造訪英國。是故西方世界對這位蘇聯未來最年輕的領袖異常矚目。其一言一行，從裡到外，無一不成為新聞焦點。大家都不禁猜測，他是個冷漠的官僚，或只是個蘇聯年邁統治者的年輕翻版呢？而戈巴契夫的竄升是否代表蘇聯與過去的真正斷絕？

戈巴契夫穿戴灰條紋的西裝及呢帽，彷彿西歐閣員般的神閑氣定。在他抵達的那個十二月下午，的確表現出不同的氣質來。

當然，這不同的氣質並非只是表面上的虛飾。當天下午，他走訪大英博物館時，碰到一件彷彿專為試探他的小事件。一羣約莫四十人的羣衆向他吼著：「戈巴契夫！沙卡諾夫（Andrei Sakharov）呢？」

使得這次訪問在開始時壞了些氣氛。在參觀完第一版的共產主義宣言（Communist Manifesto）、第二版的資本論（Das Kapital）及卡爾·馬克思（Karl Marx）曾埋首寫作的桌案後，戈巴契夫開玩笑地說：「如果有人不喜歡馬克思，那麼就是大英博物館的過失囉！」隨後，他神情專注地走過原木風格的閱覽室、中國特區、以及古埃及物品展示區。正當他漫步於迷陣般的展覽室裡時，驟然出現兩個人，拚了命地吼著「解放烏克蘭！」。在短暫的驚懼中，六個警察在一陣混亂裡押走叫嚷不已的抗議者；英國的安全人員則一臉尷尬。然後，他們又繼續參觀。

戈巴契夫可能會有下述的看法來看這個事件：

- 一、這是由英國官方在幕後操縱，目的在於告訴他，何謂自由權利。
- 二、象徵西方反俄的敵意。
- 三、只是安全工作的疏忽。

不論戈巴契夫對此事件有何看法，他都沒有表現出來。在這之後不久，一位英國官員形容說：「他臉上總是帶著微笑。」

戈巴契夫在隨後的幾天裡，除了言行謹慎深具魅力而外，更顯露出政治家的氣質。他的表情堅毅（不受其前額紅色胎記的影響）；嘴形灑脫；眼角的紋路蘊含著幽默與機智；眼光率直帶著睿智；體格像農人般的結實；神情悠然而專注。不像布里茲涅夫（Leonid Brezhnev）般使用誇張的手式，也不像葛羅米柯（Andrei Gromyko）一副撲克臉與狡詐的目光。他尤其不會出現像一九七七年四月葛羅米柯聆聽卡特總統（Jimmy Carter）限武建議時敲打鉛筆的傲慢行爲。

更重要的，戈巴契夫總是事事關心。在交談時，他會不斷地提出各方面的問題；表現一副他是有備而來的樣子。他喜歡提出反問句，最常說的一句是：「你相信你所說的嗎？」不過，他絕不會老生常談地說些老掉牙的話來，他就彷彿是在棋奕局裡一般，時時採取主動攻擊。

在訪英過程中，他只要有機會讓他一展所長，他是不會輕易放過的。他從容地會晤每個人，不論是對神職人員或保守人士都是如此。參觀西敏寺時，他走到查理·達爾文（Charles Darwin）的墓前，詢問司職人員有關基督教教義與達爾文主義間相互的問題。而當前任保守黨閣員諾曼·約翰·史蒂渥斯（Norman St. John Stevas）質問他有關蘇聯侵犯宗教自由及人權的問題時，戈巴契夫不用頌揚蘇聯生活方式來反駁，他立刻主動反擊說：「有關英國人權我可以舉出一些事實來說明，你們不也曾迫害其他民族嗎？」——戈巴契夫諷刺的是北愛爾蘭問題（Northern Ireland），「你們的失業人口有二百三十萬，何不管管你們自己的社會呢？」多麼言簡意賅啊（其實英國當時有超過三百二十萬人失業）！

企業家盛讚他的專業知識，他的風度與舉止留給朝野政治領袖們深刻的印象。他態度謙和也讓記者們受寵若驚。即使像往常一樣，所有訪問的要求均被回絕，但他的拒絕則優雅多了。在基爾飛·赫威爵士（Sir Geoffrey Howe）舉辦的宴會上，戈巴契夫在漢普頓宮都鐸廳裡彷彿廣告表演一樣，在舉杯致敬前先淺酌一口，然後堅定地談論此行真正的政治目的，他說：「若想終止核武競賽，先得先制止太空軍事化。」接着，他特別提到二次大戰時的科芬特里（Coventry）轟炸，巧妙地追憶起英俄兩國這項共同犧牲。

戈巴契夫被英國新聞界推崇為「金童」（Golden boy）。星期日版報紙（Sunday Times）更把他捧上了天，在頭條新聞上寫道：「一顆璀璨的紅星在東方升起」；兩位英國國會議員在英國廣播公司（